



服務焦點 Service Focus

「羊燈」——促進家庭融和與鞏固家庭關係的創新工具

隨著近年網絡普及與電競發展，網絡成癮的問題急劇增加。為此，東華三院屬下專門提供戒癮輔導服務的心瑜軒，特別推出「Project COOL」，除提供面談輔導外，更與香港理工大學設計學院合作，研創「羊燈」，鼓勵青少年及家人放下手提電話，一起參與由「羊燈」抽選出的一分鐘遊戲，以促進家庭成員彼此合作及加添歡樂和諧氣氛，再配合家庭輔導來重建關係。

「羊燈」於本年初榮獲國際性的「A' 設計大獎賽」銅獎，肯定其在協作性、創新、智能、公正、科學和優美等各方面的成就。「羊燈」在亞洲區家庭研究聯盟舉辦的「和富3A計劃2018」中，亦獲得優異獎，更在亞洲家庭高峰會中，從聯合國經濟和社會事務部社會發展政策司司長Daniela BAS女士手中接過獎項，肯定了東華三院心瑜軒在促進家庭融和與鞏固家庭關係上的貢獻。

“Lamb-Lamp” — An Innovative Measure to Create Family Fun Time and Enhance Family Relationship

TWGHs Integrated Centre on Addiction Prevention and Treatment (ICAPT) is dedicated to offering specialized addiction treatment services. With the popularity of internet and development of e-games, internet addiction problems have increased traumatically. In light of this, ICAPT has set up “Project COOL” as an approach to internet addiction treatment. Apart from face-to-face counselling service, an innovative measure “Lamb-Lamp” has been developed in collaboration with the School of Design of The Hong Kong Polytechnic University to encourage family members to put down their mobile phones and play the 1-minute game generated by “Lamb-Lamp”. Through the game, family members will be able to experience enjoyable moments and learn to rebuild family relationship alongside family counselling.

Early this year, Lamb-Lamp has won the Bronze prize of the “A' Design Award & Competition” which is an international design award to eulogise and acknowledge design achievements in collaboration, innovation, smartness, fairness, scientific soundness, and aestheticism. Recently, Lamb-Lamp has joined the “Wofoo 3A project 2018” organised by the Consortium of Institutes on Family in the Asian Region Ltd. and received an Outstanding Award. It is our honour to have received the award from Ms. Daniela BAS, Director of the Division for Inclusive Social Development Department of Economic and Social Affairs in the United Nations, to acknowledge ICAPT's contribution to creating family fun time and enhancing family relationship.



▲ 本院社會服務科聯同香港理工大學設計學院代表從聯合國經濟和社會事務部社會發展政策司司長Daniela BAS女士（右三）手中接過獎項。

Representatives from the Group's Community Services Division and the School of Design of The Hong Kong Polytechnic University received the award from Ms. Daniela BAS (right 3), Director of the Division for Inclusive Social Development Department of Economic and Social Affairs in the United Nations.

◀ 「羊燈」的創新設計
An innovative design of “Lamb-Lamp”

東華三院渣打香港150週年慈善基金長者智晴坊：「識智生活」認知訓練教材——將訓練融入生活

認知障礙症越趨普遍，確診人數不斷上升。研究指出持續的認知訓練，能夠有效延緩病情，保持長者的認知能力。有見及此，東華三院渣打香港150週年慈善基金長者智晴坊特別製作了「識智生活」認知訓練教材，鼓勵及推動照顧者把訓練融入生活。訓練以「衣」為主題，讓長者透過「購買」衣服，進行現實導向、記憶、計算、專注、手眼協調等的認知訓練，教材更備有不同的玩法及訓練程序，照顧者可按長者的能力選擇合適的訓練。而當真正逛街買衣服時，他們可應用所學的技巧，令購物更添樂趣。

如欲查詢及訂購「識智生活」認知訓練教材，可致電2481 1566或電郵acsc@tungwah.org.hk與東華三院渣打香港150週年慈善基金長者智晴坊聯絡。



TWGHs Standard Chartered Hong Kong 150th Anniversary Community Foundation Alzheimer's Community Support Centre: Cognitive Training Kit for Dementia — Integration of Training into Daily Life

Dementia has become more common, and the number of elderly people suffering from dementia has been on the rise. Researches support the effectiveness of frequent cognitive trainings in delaying the deterioration and maintaining the ability of the elderly. In view of this, TWGHs Standard Chartered Hong Kong 150th Anniversary Community Foundation Alzheimer's Community Support Centre has developed a unique “Cognitive Training Kit for Dementia” and encouraged the caregivers to intergrate elderly training into daily life. With the theme “Clothes”, this training kit simulates “shopping” for clothes which provides reality orientation, memory enhancement, calculation, concentration and hand-eye coordination training for the elderly. Based on the instructions of the games provided, the users can be trained at cognitive levels suitable to their abilities. The elderly can even apply the techniques in real life when they are shopping for clothes.

To enquire or order this kit, please contact TWGHs Standard Chartered Hong Kong 150th Anniversary Community Foundation Alzheimer's Community Support Centre at 2481 1566 or email acsc@tungwah.org.hk.

◀ 模擬時裝店以3D立體設計，讓長者模擬在時裝店內購物，增加訓練的真實性。
In this 3D fashion shop simulation, the elderly can enjoy “real” shopping experience in the process of cognitive training.

穿梭體驗展才能計劃

學生從學校步入社會，是一個重要的人生階段。而對於有特殊學習需要（SEN）的學生來說，更需要適切的支援來助他們迎向未來。有見及此，本院董事局慷慨撥款支持，由本院社服科復康服務部與本院屬下兩間特殊學校——東華三院徐展堂學校及群芳啟智學校攜手合作，推出「穿梭體驗展才能計劃」，協助學生在踏出社會前作好準備。計劃為有特殊學習需要的學生提供所需的技能培訓，例如麵包烘焙及食品製作等訓練，並安排他們於本院的綜合職業復康中心及社會企業iBakery愛烘焙和愛烘焙餐廳進行烘焙、菜式擺設及餐廳侍應招待服務等實習體驗，促進他們在就業方向的探索及了解自己的興趣和能力，從而增強他們的自信、提升交流技巧及日常應對問題的基本生活能力。為加強成效，此計劃亦同步與家長合作，透過講座及實地參觀，讓家長了解子女將來在職業上可有的路向，並鼓勵家長在子女的個人發展上給予支持。



Bridging Service for Graduates with Special Education Needs (SEN) to Training and Employment Opportunities

Stepping out of school into the society is a huge challenge for all students, let alone Special Education Needs (SEN) students. With the generous funding from the Board, the Rehabilitation Service Section from the Group's Community Services Division joined hands with the Group's 2 special education schools, TWGHs Tsui Tsin Tong School and Kwan Fong Kai Chi School, to implement the “Bridging Service for Graduates with Special Education Needs (SEN) to Training and Employment Opportunities” in order to prepare the students to step into the working world. This Project equips SEN students with skills such as bread making, food production, etc. and arranges them to practice in baking, dishes plating and on-the-floor serving in TWGHs' Integrated Vocational Rehabilitation Centre, and social enterprises such as iBakery, and iBakery Gallery Café, where they can explore more on their personal interests and abilities for their future career development. The Project further boosts their self-confidence, enhance their communication technique and hone their day-to-day problem-solving skills. To ensure better outcomes, the Project also collaborates with parents through talks and site visits to help them understand their children's options in future career development and encourage parents to support their children in personal growth.

◀ 學生到「愛烘焙」麵包工房進行實踐。
As part of the experiential learning programme, students got the chance to work at iBakery.

「從災患看東華三院的善後服務」專題講座

本院檔案及歷史文化辦公室於9月8日在東華醫院禮堂舉辦「從災患看東華三院的善後服務」專題講座，邀得香港史學會總監鄧家宙博士為主講嘉賓，吸引逾百名公眾人士出席。鄧博士從東華醫院成立開始，闡述過去百多年間各種因天氣、時局或疫病引發的本地災患，透過檔案及文物資料，探討東華三院在災患發生時提供的緊急賑濟到事後為安撫亡魂及生還者所舉辦的各項善後服務。災患無情，但人間有愛，本院的賑濟及善後服務讓災民得到安慰，亡者得到安息。

Thematic Talk on “Disasters in Hong Kong and the Aftercare Work Provided by TWGHs”

The Records and Heritage Office of TWGHs invited Dr. Billy TANG, Commissioner of the Society of Hong Kong History, to present a thematic talk titled “Disasters in Hong Kong and the aftercare work provided by TWGHs” on 8 September 2018 at the Assembly Hall of Tung Wah Hospital, attracting more than 100 attendees. Using photos of archival records and objects, Dr. Tang illustrated various local natural and political disasters as well as diseases during the past century since the establishment of Tung Wah Hospital, and analysed its relief work which aimed at comforting the living and the dead. Disasters may be ruthless, but human beings show their big hearts. TWGHs services and relief works brought hope to the survivors and peace to the deceased.

► 講座於被列為一級歷史建築的東華醫院禮堂舉行。
The talk was held at the Assembly Hall of Tung Wah Hospital, a Grade 1 historic building.



◀ 鄧家宙博士講述東華醫院在20世紀初至中期曾舉辦多次萬善緣勝會超渡亡魂。
Dr. Billy TANG explained that Tung Wah Hospital organised several Wan Shan Yuan rituals between the early and mid-20th century to comfort the souls of the deceased.

